



ΕΤΟΣ 57ο

26 Ἀπριλίου 2009

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 17 (2917)

## ΣΤΑ ΑΧΝΑΡΙΑ ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ

Ἡ ἀναστάσιμη περίοδος ἀποπνέει τὸν ἀέρα, τὴ χάρη τῆς πρώτης ἀποστολικῆς Ἐκκλησίας. Εἶναι διάχυτος ὁ ἐνθουσιασμός καὶ ἡ χαρὰ ἀπὸ τὸ κορυφαῖο γεγονός τῆς Ἀναστάσεως τοῦ Θεανθρώπου, πού μᾶς φέρνει κοντὰ στὴν πνευματικὴ ἀτμόσφαιρα τῶν πρώτων ἐκκλησιαστικῶν συνάξεων τῶν πιστῶν.

Σ' αὐτές τίς συνάξεις ἦταν ἔντονη ἡ ἐνότητα τῆς χάριτος τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, τόσο στίς ψυχές, στίς καρδιές τῶν πρώτων πιστῶν, ὅσο καὶ στίς ἐνέργειες καὶ τίς κινήσεις τους. Ὅπως ἀναφέρεται στό κείμενο τῶν Πράξεων τῶν Ἀποστόλων, «τοῦ πλήθους τῶν πιστευόντων ἦν ἡ καρδία καὶ ἡ ψυχὴ μία» καὶ «ἦν αὐτοῖς ἅπαντα κοινὰ» (4,32). Διηλ. οἱ πρώτοι πιστοὶ εἶχαν πνευματικὴ ἐνότητα καὶ θαυμαστὴ ὁμοψυχία σέ σημεῖο πού καὶ τὰ ὑλικά ἀγαθὰ τὰ εἶχαν ὅλα σέ κοινή χρῆση.

### Χαρίσματα σωματικῆς θεραπείας

Ἐκτός ἀπὸ τὸ κοινὸ χάρισμα τῆς ἐνότητας τῶν πιστῶν τῆς πρώτης Ἐκκλησίας, ἦταν ἔντονη ἡ ἐνέργεια θαυμάτων γιὰ τὴ θεραπεία πολλῶν ἀσθενῶν. Ἀκόμη καὶ στίς πλῆτεῖς ἔφερναν τοὺς ἀσθενεῖς καὶ τοὺς ξάπλωναν σέ κρεβάτια καὶ σέ φορεῖα, γιὰ νὰ πέσει σέ κάποιον ἀπ' αὐτοὺς ἔστω καὶ ἡ σκιά τοῦ ἀποστόλου Πέτρου στό πέρασμά του ἀπὸ κεῖ (Πράξ. 5,15).

Ἦταν τόσο ζωντανὴ ἡ πίστη τους πού τοὺς ἀρκοῦσε ἀκόμη καὶ ἡ σκιά τῶν Ἀποστόλων γιὰ νὰ λῆβουν χάρη καὶ νὰ θεραπευθοῦν ἀπ' τίς ἀσθενεῖές τους. Ἐπαναλαμβανόταν δηλαδὴ τὸ ἴδιο σκηνικὸ πού εἶχαν δεῖ μὲ τὰ ἴδια τους τὰ μάτια οἱ μαθητὲς τοῦ Χριστοῦ, στὴ διάρκεια τῆς ἐπίγειας ζωῆς Του.

Εἶναι γνωστὸ τὸ θαῦμα τοῦ παραλύτου τῆς Καπερναοῦμ, πού ξήλωσαν τὴ στέγη τοῦ σπιτιοῦ γιὰ νὰ φέρουν τὸν παράλυτο μπροστὰ στὸν Χριστὸ καὶ νὰ τὸν θεραπεύσει. Ἀλλὰ καὶ τὸ θαῦμα τῆς θεραπείας τῆς αἱμορροούσης πού ἔγινε καλὰ μόνο ἐπειδὴ ἄγγιξε τὸ κράσπεδο τοῦ χιτώνα τοῦ Κυρίου. Εἶναι χαρακτη-



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Πράξ. ε' 12-20)

### Πορεύεσθε... και λαλείτε!

*Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, διὰ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγένετο σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τῷ λαῷ πολλά· καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν ἅπαντες ἐν τῇ στοᾷ Σολομῶντος· τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός· μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ Κυρίῳ πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν, ὥστε κατὰ τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς καὶ τιθέναι ἐπὶ κλινῶν καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου κἂν ἡ σκιά ἐπισκιάσῃ τινὶ αὐτῶν. Συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος τῶν περικλιθῆναι εἰς Ἱερουσαλὴμ, φέροντες ἀσθενεῖς καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες. Ἀναστάς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἢ οὕσα αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει δημοσίᾳ. Ἄγγελος δὲ Κυρίου διὰ τῆς νυκτὸς ἤνοιξε τὰς θύρας τῆς φυλακῆς, ἐξαγαγὼν τε αὐτοὺς εἶπε· Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες λαλείτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης.*

ριστικά τὰ λόγια τοῦ Χριστοῦ πού εἶπε ὅτι ἐνίωσε δύναμη νά βγαίνει ἀπ' Αὐτόν, ὅταν ἐκείνη τὸν ἄγγιξε.

Καί τώρα, μετὰ τὴν ἀνάστασή Του καὶ τὴν κάθοδο τοῦ Παρακλήτου, γίνεται καὶ ἡ σκιά τῶν Ἀποστόλων δύναμη ἰάσεως καὶ θεραπείας στοὺς πιστοὺς τῆς νεοσύστατης Ἐκκλησίας. Γιά νά βεβαιωθεῖ ἡ ἀλήθεια ὅτι ὁ Χριστὸς συνεχίζει νά ζεῖ μέσα στὴν Ἐκκλησία καὶ νά θαυματοουργεῖ μέ τὴ θεϊκὴ Του δύναμη καὶ χάρη.

### Χαρίσματα ψυχικῆς θεραπείας

Καὶ δὲν ἦταν μόνο τὰ θαύματα θεραπείας τῶν σωματικῶν ἀσθενειῶν πού χαρακτηρίζαν τὴν ἀρχαία Ἐκκλησία, ἀλλὰ «καὶ ἀπὸ τίς πόλεις πού ἦταν γύρω στὴν Ἱερουσαλὴμ συνέρρεε τὸ πλῆθος, φέροντας κι ἄλλοιους πού τοὺς βασάνιζαν πονηρά πνεύματα καὶ ὄλοι αὐτοὶ γιατρεύονταν» (Πράξ. 5,16).

Ἀκόμη καὶ ὅσοι ἦσαν ψυχικὰ ἀσθενεῖς ἀπὸ τὴν ἐπήρεια τῶν δαιμόνων θεραπεύονταν μέ τὴ χάρη τῶν Ἀποστόλων, οἱ ὁποῖοι εἶχαν τὸ χάρισμα δοσμένο ἀπὸ τὸν ἴδιο τὸν Διδάσκαλο καὶ Θεό. Ὅπως Ἐκεῖνος ἐδιώχνε τὰ δαιμόνια καὶ ἐλευθέρωνε ὄλους ὅσοι ὑπέφεραν κάτω ἀπὸ τὴν ἐνέργεια τοῦ διαβόλου, κατὰ τὸν ἴδιο τρόπο καὶ οἱ Ἀπόστολοι ἐδιώχναν τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοὺς δαιμονόπληκτους καὶ ψυχικὰ ἀσθενεῖς. Μιά ἀκόμη ἐπιβεβαίωση γιὰ τὴ γνησιότητα τῆς ἀποστολικῆς Ἐκκλησίας. Ὁ Χριστὸς, ὁ Κύριος τῶν πνευμάτων, ἔδειχνε μέσω τῶν Ἀποστόλων τὴ δύναμή Του.

### Καλὴ μαρτυρία

«Τοὺς Ἀποστόλους τοὺς δόξαζε ὁ πιστὸς λαὸς καὶ τοὺς εἶχε σὲ μεγάλη ὑπόληψη» ἀναφέρει τὸ κείμενο τῶν Πράξεων (5,18). Εἶχαν δηλαδή τὴν καλὴ ἔξωθεν μαρτυρία γιὰ τὴν ἀποστολή τους καὶ τὴ διαγωγή τους· κι αὐτὸ εἶχε ὡς συ-

## Μετάφραση τῆς ἀποστολικῆς περικοπῆς

Κατά τὰς ἡμέρας ἐκεῖνας μέ τὰ χέρια τῶν ἀποστόλων ἐγίνοντο πολλά θαύματα καί τέρατα μεταξύ τοῦ λαοῦ· καί ἐσυνείθιζαν νά συγκεντρώνωνται ὅλοι μέ μιὰ ψυχὴ εἰς τὴν στοάν τοῦ Σολομώντος. Ἀπό τοὺς ἄλλους κανεῖς δέν ἐτολμοῦσε νά προσκολληθῆ εἰς αὐτούς, ὁ λαὸς ὁμῶς τοὺς ἔτρεφε μεγάλῃν ὑπόληψιν· ἀκόμη δέ περισσότερον, προσετίθεντο πλήθη ἀνδρῶν καί γυναικῶν πού ἐπίστευαν εἰς τόν Κύριον. Ἀκόμη καί τοὺς ἀσθενεῖς ἔφερναν στίς πλατεῖες καί τοὺς ἔβαζαν σέ κρεβάτια καί φορεῖα ὥστε, ὅταν θά περνοῦσε ὁ Πέτρος, νά πέσῃ ἔστω καί ἡ σκιά του σέ κάποιον ἀπό αὐτούς. Μαζευότανε καί κόσμος ἀπό τὰς πέριξ πόλεις εἰς τὴν Ἱερουσαλήμ καί ἔφερναν τοὺς ἀσθενεῖς καί ὄσους ἐβασανίζοντο ἀπό πνεύματα ἀκάθαρτα, καί ὅλοι ἐθεραπεύοντο. Τότε ἐσηκώθηκε ὁ ἀρχιερεὺς καί ὅλοι ὅσοι ἦσαν μαζί του, δηλαδή τό κόμμα τῶν Σαδδουκαίων, καί γεμᾶτοι ἀπό φθόνον ἔβαλαν τὰ χέρια τους ἐπάνω εἰς τοὺς ἀποστόλους καί τοὺς ἐφυλάκισαν δημοσίᾳ. Ἀλλά ἄγγελος Κυρίου ἄνοιξε τὴν νύχτα τίς πόρτες τῆς φυλακῆς, τοὺς ἔβγαλε ἔξω καί εἶπε, “Πηγαίνετε, σταθῆτε εἰς τόν ναόν καί μιλήστε εἰς τόν λαόν διὰ τὴν νέαν αὐτὴν ζωὴν”.

(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλια, Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀθιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)

νέπεια νά πληθαίνουν οἱ πιστοὶ καί νά νιώθουν πιό βαθιά μέσα τους τὴν αἴσθησιν τοῦ ἀληθινοῦ Θεοῦ.

Τοὺς τιμοῦσαν ὁμῶς καί οἱ ἅγιοι Ἰσχυροὶ τοῦ Θεοῦ βοηθώντας τους μέ θαυμαστό τρόπο νά ξεφεύγουν ἀπ’ τίς φυλακὰς πού συχνά οἱ διώκτες τῆς πίστεως τοὺς ὀδηγοῦσαν. Μάλιστα δέ τοὺς ἐνίσχυαν λέγοντάς τους «πηγαίνετε στόν ναό καί κηρύξατε στόν λαό τό μήνυμα γιά τὴν καινούργια ζωὴ» (στ. 20). καινούργια ζωὴ εἶναι ἡ ζωὴ τοῦ Χριστοῦ, ἡ ζωὴ τῆς Ἐκκλησίας.

Ἀγαπητοὶ ἀδελφοί, ἡσυχάζετε καί θεοπροβήτε ἦσαν οἱ Ἀπόστολοι. Αὐτὰ τὰ χαρακτηριστικὰ συνοχῆς, ἀξιοπρέπειας καί ἔντονης παρουσίας τοῦ Ἁγίου Πνεύματος εἶναι τὰ χνάρια πάνω στά ὅποια πρέπει καί μεῖς σήμερα νά περπατᾶμε, σάν μέλη τῆς Ἐκκλησίας. Γιατί καί στά σπλάχνα τῆς σημερινῆς Ἐκκλησίας ζεῖ ἀνόθευτος ὁ πυρήνας τῆς πρώτης ἀποστολικῆς Ἐκκλησίας. Ἀμήν.

Ἄρχιμ. Χ. Ν.

26 Ἀπριλίου 2009: ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΘΩΜΑ (ΑΝΤΙΠΑΣΧΑ).

«Τὰ ἐγκαίνια τῆς (καθ’ ἑβδομάδα ἀνακυκλουμένης) ἑορτῆς τῆς τοῦ Χριστοῦ ἀναστάσεως καί ἡ τοῦ ἀποστόλου Θωμᾶ σωτήριος ὁμολογία». Βασιλέως ἐπισκόπου Ἀμασειᾶς ἱερομ. († 332), Γλαφύρας καί Ἰούστας ὁσίων († 322).

Ἦχος: — Ἐωθινόν: Α΄ – Ἀπόστολος: Πράξ. ε΄ 12-20 – Εὐαγγέλιον: Ἰωάν. κ΄ 19-31.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 3 Μαΐου, Γ΄ ἀπό τοῦ Πάσχα (Μυροφόρων).

Ἀπόστολος: Πράξ. στ΄ 1-7 – Εὐαγγέλιον: Μάρκ. ιε΄ 43- ιστ΄ 8.

**ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΠΑΛΑΙΑΣ ΔΙΑΘΗΚΗΣ**  
**Γένεσις - Ἔξοδος - Λευϊτικόν - Ἀριθμοί**  
**- Δευτερονόμιο - Ἰησοῦς τοῦ Ναυῆ**  
**(Κείμενο - Μετάφραση - Ἀνάλυση - Σχόλια)**

**Τερεμίου Φούντα, Μητροπολίτου Γόρτυνος καί Μεγαλοπόλεως,  
Καθηγητοῦ τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν.**

Μέ τό βιβλίον τοῦ Δευτερονομίου πού ἐκδόθηκε καί κυκλοφορεῖται ἀπό τίς ἐκδόσεις τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, ὀλοκληρώνεται ἡ «Πεντάτευχος», μέ μετάφραση, ἀνάλυση καί σχόλια τοῦ Σεβασμ. Μητροπολίτου Γόρτυνος καί Μεγαλοπόλεως κ. Τερεμίου Φούντα.

Τό βιβλίον «Ἰησοῦς τοῦ Ναυῆ» εἶναι τό πρῶτον μετά τήν Πεντάτευχον βιβλίον τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης. Πῆρε τήν ὀνομασίαν του ἀπό τόν κεντρικόν ἥρωα τοῦ βιβλίου, τόν συνεργάτη καί διάδοχον τοῦ Μωυσεῖ, ὑπό τήν ἡγεσίαν τοῦ ὁποίου οἱ Ἰσραηλίτες κατακτοῦν τήν Χαναάν καί κατοπιν διανέμεται ἡ χώρα μεταξύ τῶν φυλῶν τοῦ Ἰσραήλ.

Κάθε βιβλίον τῆς σειρᾶς «Ἑρμηνεία Παλαιᾶς Διαθήκης» χωρίζεται σέ δύο μέρη: Στό Α΄ μέρος (γιά τόν λαόν) ὑπάρχει τό κείμενον, ἡ μετάφραση καί ἀπλή ἀνάλυση· στό Β΄ μέρος (γιά τοῦς θεολογοῦντας) ὑπάρχει ἐπιστημονικός ἐρμηνευτικός σχολιασμός καί ἀναλυτική βιβλιογραφία τοῦ ἔργου.



Παρακολουθήστε στό νέο Πρόγραμμα τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος τήν ἐκπομπή **«Βραδινές περιπλανήσεις»**. Νεανική ἐκπομπή πού ἐπιμελεῖται καί παρουσιάζει ἡ Ραδιοφωνική ὀμάδα τοῦ Γραφείου Νεότητος τῆς Ἱ. Ἀρχιεπισκοπῆς Ἀθηνῶν. Συντονίζει ὁ Πρωτοπρεσβύτερος Ἀντώνιος Καλλιγέρης. Κάθε Πέμπτη στίς 22:00.

**ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΠΡΙΟΥ»:** 1) Κάθε Σάββατον καί ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναόν Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου) Ἀθήνα. Προηγείται ἡ Ἀκολουθία τοῦ Ἑσπερινοῦ, σὺν ὁποῖα περιστασιακῶς θά χοροστατεῖ ὁ Μακ. Ἀρχιεπίσκοπος καί θά ὀμιλεῖ. 2) Κάθε Δευτέρα καί ὥρα 4.30 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου» στόν Ἱ. Προσκυνηματικόν Ναόν Ἁγίας Βαρβάρας στόν ὁμώνυμον Δῆμον Ἀττικῆς. Προηγείται ἡ Παράκλησις τῆς Ἁγίας καί ὀμιλεῖ ἕνας ἀπό τοῦς Ἐφημερίους τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ.

«ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖον φύλλον ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδόσις - Διευθυντής: Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξις, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωσις, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Ἵτυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

**Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ» σ' ὄλον τόν κόσμον μέσῳ Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)**